

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy to więc jecie czy to pijecie czy to coś czynicie wszystkie ku chwale Boga czyńcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cokolwiek zatem jecie czy pijecie, cokolwiek czynicie,* wszystko czyńcie na chwałę Boga.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy to więc jecie, czy to pijecie, czy to coś czynicie, wszystko ku chwale Boga czyńcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy to więc jecie czy to pijecie czy to coś czynicie wszystkie ku chwale Boga czyńcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem cokolwiek jecie lub pijecie, albo cokolwiek czynicie, wszystko to czyńcie na chwałę Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc czy jecie, czy pijecie, czy cokolwiek <i>innego</i> robicie, wszystko róbcie ku chwale Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż lub jecie lub pijecie, lub cokolwiek czynicie, wszystko ku chwale Bożej czyńcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chocia tedy jecie, choć pijecie, choć co innego czynicie, wszystko ku chwale Bożej czyńcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto czy jecie, czy pijecie, czy cokolwiek innego czynicie, wszystko na chwałę Bożą czyńcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A więc: Czy jecie, czy pijecie, czy cokolwiek czynicie, wszystko czyńcie na chwałę Bożą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy więc jecie, czy pijecie, czy cokolwiek innego czynicie, wszystko czyńcie ku chwale Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy więc jecie, czy pijecie, czy cokolwiek czynicie, wszystko czyńcie na chwałę Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy więc jecie, czy pijecie, czy co innego robicie, wszystko czyńcie na chwałę Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo wy, gdy jecie lub pijecie i cokolwiek robicie, przez to wszystko oddawajcie chwałę Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy więc jecie, czy pijecie, czy co innego czynicie, wszystko czyńcie na chwałę Bożą.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Отже, коли їсте, коли п'єте, чи щось інше робите,

¹⁾ <x>520 14:17-18</x>; <x>580 3:17</x>

²⁾ <x>530 6:20</x>; <x>670 4:11</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	- все робіть на славу Божу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy więc, jecie, czy pijecie, czy cokolwiek czynicie, wszystko czyńcie ku chwale Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż cokolwiek robicie - jecie, pijecie czy cokolwiek innego, róbcie to tak, aby przynieść Bogu chwałę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego czy jecie, czy pijecie, czy cokolwiek innego czynicie, wszystko czyńcie ku chwale Bożej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak więc, jeśli jecie, pijecie lub czynicie cokolwiek innego, zawsze róbcie to tak, aby oddawać chwałę Bogu.